



وزارت آموزش و پرورش

اداره کل آموزش و پرورش استان چهارمحال و بختیاری

اداره آموزش و پرورش شهرستان خانمیرزا

# درسنامه عربی

پایه : هشتم

درس: چهارم

سال تحصیلی ۱۴۰۰-۱۳۹۹

اداره آموزش و پرورش شهرستان خاتمیرزا  
درسنامه عربی درس چهارم ( پایه ی هشتم )  
تهیه کننده : سجاد اسدی دومکانی

## تَجْرِبَةُ جَدِيدٍ: التَّجْرِبَةُ الْبَدِيدَةُ

كان فرسٌ صغيرٌ مع أمه في قرية. اسب کوچکی بامادرش در روستایی بود

قالت أم الفرس لولدها: مادر اسب به فرزندش (پسرش) گفت

نحن نعيش مع الإنسان و نخدمه؛ ما همراه با انسان (آدمی) زندگی می کنیم و به او خدمت می کنیم.

لذا أطلب منك حمل هذه الحقيبة إلى القرية المجاورة.

بنابراین از تومی خواهم این کیف را به روستای همسایه (مجاور) ببری

هو يحمل الحقيبة و يذهب إلى القرية المجاورة.

او کیف را می برد و به روستای مجاور می رود

في طريقه يشاهد نهراً. در راه رودخانه ای را می بیند.

يخاف الفرس و يسأل بقره واقفة جنب النهر: اسب می ترسد و از گاو ماده ای که

در کنار رودخانه ایستاده است می پرسد

(هل أقدر على العبور؟ آیا می توانم رد بشوم. آیا قادر به عبور کردن هستم؟

البقره تقول: «نعم؛ ليس النهر عميقاً.» گاو ماده می گوید: بله، رودخانه عمیق نیست

يَسْمَعُ سِنَابُ كَلَامَهُمَا وَيَقُولُ:

**: سِنَابُ سَخِنَانِ (سَخْنِ آن دو) رَامِي شَنُود وَمِي گويد**

لَا؛ أَيُّهَا الْفَرَسُ الصَّغِيرُ، أَنْتَ سَتَغْرَقُ فِي الْمَاءِ،

**.خیر، ای اسب کوچک، تو در آب غرق خواهی شد**

هَذَا النَّهْرُ عَمِيقٌ جِدًّا. عَلَيْكَ بِالرَّجُوعِ. أَتَفْهَمُ؟

**این رودخانه بسیار عمیقی است. باید برگردی (برتو لازم است برگردی). آیا می فهمی؟**

وَلَدُ الْفَرَسِ يَسْمَعُ كَلَامَ الْحَيَوَانِينَ وَيَقُولُ فِي نَفْسِهِ:

**: فرزند اسب سخن بین دو حیوان را می شنود و با خودش می گوید**

مَاذَا أَفْعَلُ يَا إِلَهِي؟ أَيُّ خِدَائِي مِنْ! چَه کار کنم؟

فَيَرْجِعُ إِلَى وَالِدَتِهِ وَيَبْحَثُ عَنِ الْحَلِّ.

**. پس به پیش مادرش برمی گردد و دنبال راه حل می گردد**

الْأُمُّ تَسْأَلُهُ: «لِمَاذَا رَجَعْتَ؟! مَادِرَازِ اومی پرسد: برای چه برگشتی؟

يُشْرِحُ الْفَرَسُ الْقِصَّةَ وَتَسْمَعُ الْأُمُّ كَلَامَهُ.

**اسب داستان را توضیح (شرح) می دهد و مادر سخنی را می شنود**

الْأُمُّ تَسْأَلُ وَلَدَهَا: «مَا هُوَ رَأْيُكَ؟ مَادِرَازِ فِرْزَنْدَشِ مِي پِرسد: نظر تو چیست؟

أَتَقْدِرُ عَلَى الْعُبُورِ أَمْ لَا؟ آیا می توانی عبوری کنی؟ یا نه؟

مَنْ يَصْدُقُ؟ وَ مَنْ يَكْذِبُ؟ چَه کسی راست می گوید؟ و چه کسی دروغ می گوید؟

ما أَجَابَ الْفَرَسُ الصَّغِيرُ عَنْ سَوَالِهَا. **اسب کوچک به سؤالش پاسخ نداد**

**لَكِنَّهُ قَالَ بَعْدَ دَقِيقَتَيْنِ: وَلِي أَوْبَعْدَاز دَوْدَقِيقَه كَفَت.**

الْبَقْرَةُ تَصَدُقُ وَالسَّنْجَابُ يَصَدُقُ أَيْضًا. الْبَقْرَةُ كَبِيرَةٌ وَالسَّنْجَابُ صَغِيرٌ. كُلُّ مِنْهُمَا يَقُولُ رَأْيَهُ. فَهَمَّتُ الْمَوْضُوعَ

**گاو ماده راست می گوید وهمچنین سنجاب راست می گوید گاو بزرگ است و سنجاب کوچک. هر یک از آنان نظرش را می گوید. موضوع را فهمیدم**

يَفْهَمُ الْفَرَسُ الصَّغِيرُ كَلَامَ أُمِّهِ وَيَذْهَبُ إِلَى النَّهْرِ وَيُشَاهِدُ الْبَقْرَةَ وَالسَّنْجَابَ مَشْغُولَيْنِ بِالْجَدَلِ

**اسب کوچک سخن مادرش را می فهمد وبه رودخانه می رود و گاو و سنجاب را در حال بحث (مشغول به جر و بحث) می بیند**

الْبَقْرَةُ: «أَنَا أَصْدُقُ وَأَنْتَ تَكْذِبُ.» **گاو: من راست می گویم وتودروغ می گوئی**

السَّنْجَابُ: «لَا؛ أَنَا أَصْدُقُ وَأَنْتَ تَكْذِبِينَ»

**سنجاب: من راست می گویم وتودروغ می گوئی**

.:يَعْبُرُ الْفَرَسُ ذَلِكَ النَّهْرَ بِسَهْوَةٍ ثُمَّ يَرْجِعُ وَيَفْرَحُ لِلتَّجْرِبَةِ الْجَدِيدَةِ

**اسب از آن رودخانه عبور به آسانی می کند سپس برمی گردد وبخاطر تجربه جدید خوشحال می شود**

تَفَكَّرُ سَاعَةً خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةِ سَبْعِينَ سَنَةً. رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:

**یک ساعت فکر کردن بهتر از هفتادسال عبادت است**



تِلْكَ الْمَرَأَةُ تَنْفَعُ أُسْرَتَهَا.



هَذَا الْوَلَدُ الصَّغِيرُ يَلْعَبُ بِسَيَّارَتِهِ.

آن زن به خانواده اش سود می رساند.

این پسر کوچک باماشینش بازی می کند.



نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى بَيْتِ اللَّهِ.

ما به خانه خدا می رویم.



نَحْنُ نَقْرَأُ الْقُرْآنَ.

ماقرآن می خوانیم.

به مقایسه فعل های عربی و فارسی زیر توجه کنید.

ترجمه	فعل مضارع	ترجمه	فعل ماضی
او انجام می دهد.	هُوَ يَفْعَلُ. 	او انجام داد.	هُوَ فَعَلَ. 
	هِيَ تَفْعَلُ. 		هِيَ فَعَلَتْ. 
ما انجام می دهیم.	نَحْنُ نَفْعَلُ. 	ما انجام دادیم.	نَحْنُ فَعَلْنَا. 

يَفْعَلُ، تَفْعَلُ، نَفْعَلُ = فعل + فَعَلَ، فَعَلَتْ، فَعَلْنَا

از کجا بدانیم معنای « تَعْمَلُ » در دو جمله زیر چیست؟



هَذِهِ الْبِنْتُ تَعْمَلُ فِي الْمُخْتَبِرِ.  
این دختر در آزمایشگاه کار می کند.



يَا نَجَّارُ، أَنْتَ تَعْمَلُ جَيِّدًا.  
ای نجار، تو خوب کار می کنی.

بسیار مهم

کلمه جمله‌های زیر را ترجمه کنید.

۱. أَنْتَ تَجْلِسُ عَلَى الْأَرْضِ وَ وَالِدُكَ تَجْلِسُ عَلَى الْكُرْسِيِّ.

توروی زمین می‌نشینی و مادرت روی صندلی می‌نشینی.

۲. أُخْتِي تَقُولُ لِي: «يَا أَخِي، أَنْتَ تَقُولُ الْحَقَّ؟»

خواهرم به من می‌گوید ای برادرم آیا توحق می‌گویی؟

### کلمه التمارین

#### التَّمْرِينُ الْأَوَّلُ:

با توجه به متن درس، جمله‌های درست و نادرست را معلوم کنید.

۱- مادر اسب از پسرش بردن خورجین پراز طارا خواست.

درست نادرست



۱. طَلَبَتْ أُمُّ الْفَرَسِ مِنْ وَلَدِهَا حَمَلَ حَقِيْبَةٍ مَمْلُوَّةٍ بِالذَّهَبِ.



۲. قَالَتْ أُمُّ الْفَرَسِ: «الْبَقْرَةُ كَبِيْرَةٌ وَ السَّنَجَابُ صَغِيْرٌ.»



۳. قَالَتْ الْبَقْرَةُ لِلْفَرَسِ: «أَنْتَ تَحْرَقُ فِي النَّهْرِ.»



۴. السَّنَجَابُ وَ الْبَقْرَةُ صَادِقَانِ فِي كَلِمَتَيْهِمَا.



۵. عَبَّرَ الْفَرَسُ النَّهْرَ بِسَهُوْلَةٍ.

۲- مادر اسب گفت: گاوبزرگ و سنجاب کوچک است.

۳- گاوبه اسب گفت تو در رودخانه غرق می‌شوی.

۴- سنجاب و گاودر حرفشان صادق بودند.

۵- اسب به راحتی از رودخانه عبور کرد.

## التَّمْرِينُ الثَّانِي

جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



هَذِهِ الْمَرْأَةُ تَغْسِلُ قُبُورَ الشُّهَدَاءِ.

هَذَا الرَّجُلُ يَغْسِلُ قُبُورَ الشُّهَدَاءِ.

این زن قبر شهدارا می شوید این مرد قبر شهدارا می شوید



نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى الْجَبَلِ لِحِفْظِ نِظَافَةِ الطَّبِيعَةِ.

ما برای حفظ نظافت طبیعت به کوه می رویم

## التَّمْرِينُ الثَّلَاثُ

جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

١. ﴿ وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ ﴾ لقمان ١٢

کسی که سپاس گزاری می کند پس همانا از خودش سپاس گزاری می کند.



۲. وَالِدُنَا يَعْمَلُ فِي الْمَصْنَعِ وَ الْوَالِدَاتُ تَعْمَلُ فِي الْمَكْتَبَةِ.

پدرمان در کارخانه کار می کند و مادرمان در کتابخانه کار می کند.

۳. جَدِّي مَا طَلَبَ مِنَّا مُسَاعَدَةً وَ جَدَّتِي تَطْلُبُ الْمُسَاعَدَةَ.

پدر بزرگم از ما کمک نخواست و مادر بزرگم کمک می خواهد.

۴. أَنْتَ تَجْمَعُ الْأَشْيَاءَ أَمْ أَخْتُكَ تَجْمَعُ؟

آیا تو چوبهار جمع می کنی یا خواهرت جمع می کند؟

### التَّمْرِينُ الرَّابِعُ

ترجمه کنید.

فارسی	عربی	فارسی	عربی
نتوانستی	مَا قَدَرْتَ	توانستی	قَدَرْتَ
خواهد پرسید	سَيَسْأَلُ	می پرسد	يَسْأَلُ
باز خواهیم کرد	سَوْفَ نَفْتَحُ	باز می کنیم	نَفْتَحُ
می کوبد	تَطْرُقُ	کوبید	طَرَقْتُمْ
خواهم فهمید	سَأَفْهَمُ	فهمیدم	فَهِمْتُ
می نوشتم	نَشَرَبُ	نوشیدیم	شَرَبْنَا

### التَّمْرِينُ الْخَامِسُ

● گزینه مناسب را انتخاب کنید.

۱. أَنْتِ \_\_\_\_\_ إِلَى الْمُخْتَرِ وَحَدِّكِ يَا أُخْتِي؟ يَذْهَبُ  كَذْهَبِينَ  ★
۲. هَلْ \_\_\_\_\_ ذَلِكَ الْمُدْرَسَ يَا أُخِي؟ تَعْرِفُ  ★ تَعْرِفِينَ
۳. أَنَا سَوْفَ \_\_\_\_\_ إِلَى بِلَادِي فِي الْأُسْبُوعِ الْقَادِمِ. أَرْجِعُ  ★ رَجَعْتُ
۴. تَحْنُ \_\_\_\_\_ إِلَى الْبُسْتَانِ قَبْلَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ. دَهَبْنَا  ★ سَدَّهَبُ
۵. الْعَاقِلُ \_\_\_\_\_ إِلَى الْيَمِينِ وَ الْبَاسِرِ ثُمَّ يَعْزُّ الشَّارِعَ؟ تَنْظُرُ  ★ يَنْظُرُ

### التَّمْرِينُ السَّادِسُ

● در خانه‌های جدول کلمات مناسب بنویسید؛ سپس رمز را پیدا کنید.

رُجُوع / خَطَايَا / قُرْسَانٍ / مَمْلُوءٌ / خَبَازٌ / قَادِمٌ / يَأْكُلُ / تَعْرِقُ / مَوْطُنُونَ / تَسَالِينٌ /  
مُنْظَمَاتٌ / رِيَاضِيُونَ / أَنْهَارٌ / بِسْهُولَةٍ / تَطْرُقِينَ

- |                    |                   |
|--------------------|-------------------|
| ۹. غرق می شوی      | ۱. نانوا          |
| ۱۰. می خورَد       | ۲. خطاها          |
| ۱۱. برگشتن         | ۳. دو اسب         |
| ۱۲. به آسانی       | ۴. آینده          |
| ۱۳. می کوبی «مؤنث» | ۵. پُر            |
| ۱۴. رودخانه‌ها     | ۶. می پرسی «مؤنث» |
| ۱۵. ورزشکاران      | ۷. سازمان‌ها      |
|                    | ۸. کارمندان       |



رمز: « خيرُ الأمور اوسطها »

### التَّمْرِينُ السَّابِعُ

● (گفت و گو با زبان قرآن) در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

في شارعِ قدس

۱. أينَ بَيْتِكَ؟	أينَ بَيْتِكَ؟
۲. هلَ أنتَ في المَكْتَبَةِ؟	هلَ أنتَ في المَكْتَبَةِ؟
۳. ماذا في يَدِكَ؟	ماذا في يَدِكَ؟
۴. أتعرفُ مَديرَ المَدْرَسَةِ؟	أتعرفُ مَديرَ المَدْرَسَةِ؟
۵. كمَ صَفْأً في مَدْرَسَتِكَ؟	كمَ صَفْأً في مَدْرَسَتِكَ؟

لا

كتاب

نعم

سبعة

ساختار درس دوم تا چهارم

عربی	فارسی	عربی	فارسی
أَنَا أَرْجِعُ.	من برمی‌گردم .	تَحَنُّنٌ تَرْجِعُ.	ما برمی‌گردیم .
أَنْتِ تَرْجِعُ.	تو برمی‌گویی .	شما برمی‌گردید.	درس ۶ و ۷
أَنْتِ تَرْجِعِينَ.	او برمی‌گردد .	آنها برمی‌گردند .	درس ۸ و ۹
هُوَ يَرْجِعُ .			
هِيَ تَرْجِعُ.			

بسیار مهم

گنج حکمت

كُنْزُ الْحِكْمَةِ

بخوانید و ترجمه کنید.

لَا خَيْرَ فِي قَوْلٍ إِلَّا مَعَ الْفِعْلِ .

فایده ای نیست در سخن مگر با کار

السُّكُوتُ ذَهَبٌ وَ الْكَلَامُ فِضَةٌ .

سکوت طلا و سخن نقره است .

أَكْثَرُ خَطَايَا ابْنِ آدَمَ فِي لِسَانِهِ .

بیشتر خطاهای آدمی زاد در زبانش است .

الْكَلَامُ كَالدَّوَاءِ، قَلِيلُهُ يَنْفَعُ وَ كَثِيرُهُ قَاتِلٌ .

سخن مانند دارو است . کمش سودمی رساند . و زیادش کشنده است .

غَضَبُ الْجَاهِلِ فِي قَوْلِهِ وَ غَضَبُ الْعَاقِلِ فِي فِعْلِهِ .

خشم نادان در سخنش و خشم عاقل در کارش است .

• حدیث اول تا سوم از پیامبر اسلام ﷺ و حدیث چهارم و پنجم از حضرت علی رضی الله عنه

تحقیق کنید و چند بیت شعر یا جمله حکیمانه به عربی دربارهٔ پیام درس بیابید.

قرائت درس